

# Wir leben Mehrsprachigkeit!

## Überblick unserer Aktivitäten 2014-2024

10 Jahre  
Linguamulti & LIMU Academy

L I N G U A M U L T I





## Inhalt

|   |    |
|---|----|
| Vorwort .....   | 4  |
| <b>Kapitel 1</b>  |    |
| Linguamulti .....   | 5  |
| 1.1. Die Entstehung .....   | 5  |
| 1.2. Daten und Fakten auf einen Blick .....   | 6  |
| <b>Kapitel 2</b>  |    |
| Unsere Angebote .....   | 8  |
| 2.1. Mehrsprachigkeit & Sprachförderung in der Schule .....                         | 8  |
| 2.2. Mehrsprachigkeit & Sprachförderung im Kindergarten .....                       | 10 |
| 2.3. Interkulturelle Kommunikation & interkulturelle Kompetenz im Unternehmen ..... | 13 |
| 2.4. Mehrsprachige Familien .....   | 15 |
| 2.5. Weitere Wirkungsbereiche .....   | 16 |
| <b>Kapitel 3</b>  |    |
| Die LIMU Academy .....  | 17 |
| 3.1. Deutschlernen für Kinder .....   | 17 |
| 3.2. Das LIMU-Team .....  | 18 |
| 3.3. Die LIMU Academy wird 6 Jahre alt .....  | 19 |
| <b>Kapitel 4</b>  |    |
| Blog im „Standard“ .....  | 20 |
| <b>Kapitel 5</b>  |    |
| Auswahl unserer Publikationen .....   | 22 |
| <b>Kapitel 6</b>  |    |
| Unsere Zusammenarbeit .....   | 24 |
| 6.1. Begleitung großer Projekte .....   | 24 |
| 6.2. Kooperationspartner*innen .....  | 25 |
| 6.3. Auswahl unserer Kund*innen .....   | 26 |
| <b>Kapitel 7</b>  |    |
| In der akademischen Ausbildung .....  | 28 |
| <b>Kapitel 8</b>  |    |
| Presse .....  | 31 |

## Vorwort

„Sprachen sind wundervolle Kathedralen des menschlichen Geistes“, schrieb Jürgen Trabant, und er hat recht. Jede Sprache ist es auf ihre spezifische Weise und ist damit Kulturgut, welches wir ehren und pflegen sollten. Wir sollten Anderssprachigen mit Respekt und Anerkennung begegnen – wir können viel voneinander lernen. Sprach- und Kulturkenntnisse verschaffen Zugang zum Anderen, zum Nachbarn, zum Fremden – und das kann tatsächlich bereichernd sein.

Linguamulti ist eine Initiative, die diese Philosophie lebt. Seit nunmehr schon 10 Jahren arbeiten die Gründerin und ihr Team an der Entwicklung tragfähiger Strukturen (z.B. Beratungen, Lerncafés etc.) zur Weitergabe von Wissen (z.B. Lehrgänge) und zum Teilen von Erfahrungen sowie zum Aufbau von wertvollen Beziehungen, um sinnvolle Lösungen für jede\*n zu kreieren. Linguamulti bietet damit eine Landkarte der Mehrsprachigkeit mit vielen Wegweisern.

## Vielen Dank und herzlichen Glückwunsch!



**Georg Gombos**  
Ao. Univ.-Prof. i.R. Dr.  
Institut für Erziehungswissenschaft  
und Bildungsforschung,  
Alpen-Adria-Universität Klagenfurt

## Kapitel 1 Linguamulti

### 1.1. Die Entstehung

Das Bildungs- und Beratungszentrum Linguamulti wurde 2014 von der Sprachwissenschaftlerin, Autorin und Expertin für Mehrsprachigkeit Mag.<sup>a</sup> *Zwetelina Ortega* gegründet. Es bietet Projektbegleitung und Projektentwicklung, Weiterbildungen, Beratungen und Workshops für mehrsprachige Bildung und Erziehung sowie kreative Sprachförderung für Eltern, Lehrer\*innen, Elementarpädagog\*innen und Institutionen an. Als Mutter von zwei Kindern, die wie sie selbst dreisprachig aufwachsen, ist Ortega aufgefallen, dass es vor allem für Eltern in diesem Bereich noch keine Angebote gibt. Daraus entstand die Idee für Linguamulti, die schließlich durch Ortegas langjährige Erfahrung mit Mehrsprachigkeit im bisherigen Berufsleben und ihre persönliche Leidenschaft für Sprachen zur Realität wurde.

Heute liefert Linguamulti theoretische und praktische Expertise zum Umgang mit Mehrsprachigkeit für Schulen, Kindergartenträger, Kindergärten, Unternehmen, Hochschulen, Eltern und viele weitere Zielgruppen. 2024 wurde *Zwetelina Ortega* mit dem Kulturpreis „Mini-METRON“ ausgezeichnet. Dieser wird für besondere Verdienste um die Burgenländischen Kroaten in Wien verliehen. Mit diesem Preis werden jährlich herausragende Leistungen, Projekte und Initiativen anerkannt, die die Volkssprachengruppe Burgenländischkroatisch bei der jungen Generation fördern.

### Linguamulti-Team



**Mag.<sup>a</sup> Zwetelina Ortega**  
Gründerin

- > dreisprachig aufgewachsen mit Bulgarisch, Spanisch und Deutsch
- > Sprachwissenschaftlerin, Autorin, Expertin für Mehrsprachigkeit



**Christina Dobler, BA**  
Projektleitung & PR

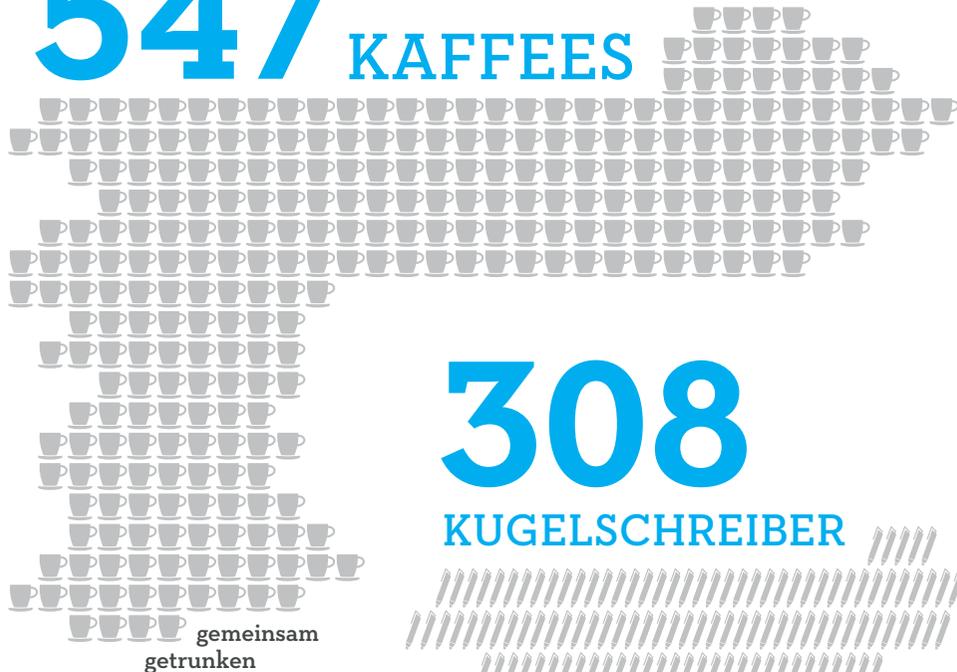
- > zweisprachig aufgewachsen mit Tschechisch und Deutsch
- > Studium Transkulturelle Kommunikation und Biologie an der Universität Wien
- > Aufgabenbereiche:
  - > Projektkoordination
  - > PR und Marketing
  - > Redaktion und Contentmanagement

## 1.2. Daten und Fakten auf einen Blick

Linguamulti- & LIMU Academy-Team

# 547

## KAFFEES



# 308

## KUGELSCHREIBER



Unser Team  
spricht insgesamt

# 13

## ERST-, ZWEIT- UND FREMDSPRACHEN:

Deutsch, Bulgarisch, Spanisch, Tschechisch, Italienisch,  
Englisch, Russisch, Französisch, Bosnisch, Kroatisch,  
Serbisch, Portugiesisch, Galicisch

Kund\*innen

Über **150** EINZELBERATUNGEN für Eltern

# 135

 WORKSHOPS

AUF DEUTSCH, jeweils

# 31

AUF ENGLISCH UND SPANISCH:

über **780** ELTERN BERATEN



Am Anfang  
besuchten hauptsächlich

# MÜTTER

unsere Workshops. Jetzt stellen wir  
mit Freude fest, dass mittlerweile auch  
**IMMER MEHR VÄTER**  
zu uns kommen und ihre  
Kinder aktiv unterstützen.

# 592

 SEMINARE,  
FORTBILDUNGEN  
UND VORTRÄGE:

**ÜBER 10.000**  
PÄDAGOG\*INNEN  
aus Schule und  
Kindergarten geschult

# 73

 KINDER- UND JUGEND-WORKSHOPS:

**587** Schüler\*innen und **204** Kindergartenkinder

# 34

Blogbeiträge  
im „Standard“



# 33

LIMU-  
Blogbeiträge



Facebook:

# 1.601

Abonent\*innen

# 95

 NEWSLETTER

**1.809** Abonent\*innen



Instagram:

# 346

Abonent\*innen

## Kapitel 2 Unsere Angebote

### 2.1. Mehrsprachigkeit & Sprachförderung in der Schule

#### Fortbildungen für Lehrer\*innen

Viele Schüler\*innen in Österreich sind mehrsprachig. Wie Lehrer\*innen diese Mehrsprachigkeit nutzen und die sprachliche Entwicklung der Schüler\*innen gezielt und dauerhaft fördern können, erfahren sie in den Fortbildungen von Linguamulti. Sie erhalten wertvolles Hintergrundwissen, das in den Workshops gleich praktisch angewendet wird. Gemeinsam werden vielseitige Aktivitäten und Übungen für den Unterricht ausprobiert und Unterrichtssequenzen erarbeitet, um mehrsprachige Schüler\*innen kompetent zu unterstützen und zu begleiten.

#### Thematische Schwerpunkte:

- > Situations- und alltagsbezogene Sprachförderung für Volksschulkinder
- > Sprache mit allen Sinnen entdecken - Spiele und Übungen für die Sprachförderung
- > Sprachliche Defizite und Spracharmut durch kreatives Schreiben ausgleichen

Das Lehrer\*innen-Team der zweisprachigen Mittelschule in Großwarasdorf entdeckt vielseitige Methoden, um die Mehrsprachigkeit der Schüler\*innen sichtbar und spürbar zu machen.



In Gruppenarbeiten erproben die Seminar-Teilnehmer\*innen verschiedene Aktivitäten.



- > Sprachspiele für den Deutschunterricht zur Förderung sozialer Kompetenzen
- > Deutsch als Zweitsprache - wertvolle Zugänge und Hintergrundwissen für den Deutschunterricht
- > Grammatikerwerb des Deutschen fördern und Instrumente der Sprachfeststellung kennenlernen
- > Sprache und Kunst - Sprachförderung durch kreatives Gestalten
- > Sprachliche und kulturelle Diversität für den Sprachunterricht nutzen
- > Sprachbildung in mehrsprachigen Klassen - wie sie gelingt!
- > Umgang und Kommunikation mit Eltern mehrsprachiger Kinder
- > Sprachwelten und Identitätsprozesse von Kindern mit Migrationsgeschichte verstehen
- > Versuche und Experimente für die Sprachförderung nutzen - Sprache erlebbar machen durch Experimentieren und Ausprobieren

„Linguamulti ist eine Verbindung aus meiner universitären Ausbildung, meinem beruflichen Werdegang und meinen unzähligen persönlichen Erfahrungen als mehrsprachige Person und Mutter.“

Zwetelina Ortega (Gründerin)

## 2.2. Mehrsprachigkeit & Sprachförderung im Kindergarten

### Fortbildungen für Elementarpädagog\*innen

Der Kindergarten ist ein prägender Ort für die sprachliche Entwicklung von Kindern. Daher ist es besonders wichtig, in dieser frühkindlichen Sprachentwicklung und während des Übergangs vom Kindergarten zur Schule die Mehrsprachigkeit von Kindern anzuerkennen und zu fördern.

In den Fortbildungen von Linguamulti erfahren die Elementarpädagog\*innen, wie sie formal ausgerichtete Sprachförderaktivitäten mit alltagsintegrierter Sprachbildung kombinieren, aufeinander abstimmen und zielführend einsetzen. Beachtung finden Kinder mit Deutsch als Erstsprache und Deutsch als Zweitsprache sowie Kinder, die neben Deutsch mit einer weiteren Erstsprache aufwachsen. Durch vielseitige und praxisnahe Beispiele werden didaktisch-methodische Zugänge veranschaulicht. So werden auf spielerische und kreative Weise alle Kinder gefördert und ermutigt.

Für den Kindergartenträger „Kinderfreunde Wien“ führt Zwetelina Ortega den Lehrgang „Frühe sprachliche Bildung“ durch.

„Sowohl als Pädagogin als auch als Mutter fühle ich mich gestärkt und verstehe es, konsequent zu bleiben.“

Kristina Artukovic (Elementarpädagogin)

Im Lehrgang der Kinderfreunde Wien eignen sich die Elementarpädagog\*innen fundiertes linguistisches Wissen für die Praxis an. Entgegen der Erwartung ist es nicht „trocken“, sondern macht Spaß!



In unseren Workshops im Kindergarten reflektieren die Kinder über ihre eigene Sprachbiografie.

### Thematische Schwerpunkte:

- > Sprachspiele und Materialien zur Förderung des Deutschen als Zweitsprache
- > Materialien und Sprachspiele zur Förderung von Mehrsprachigkeit
- > Versuche und Experimente für die Sprachförderung nutzen - Sprache erlebbar machen durch Experimentieren und Ausprobieren
- > Mehrsprachige Kinder spielend fördern und begleiten
- > Sprachentwicklung bei bilingualen und mehrsprachigen Kindern
- > Sprache mit allen Sinnen erleben - Spiele und Übungen zur Sprachförderung
- > Lesen und Schreiben - eine Herausforderung, aber kein Problem!
- > Sprache und Kunst - Sprachförderung durch kreatives Gestalten
- > Merkmale des Zweitspracherwerbs und praktische Anregungen zur Verbesserung der Erwerbsdynamik
- > Grammatikerwerb des Deutschen fördern und Instrumente der Sprachfeststellung kennenlernen
- > Mehrsprachige Erziehung in Kindergarten und Hort - wie es gelingt!
- > Umgang und Kommunikation mit Eltern mehrsprachiger Kinder
- > Linguistische Grundkompetenzen

Wir entwickeln auch umfassende Konzepte für bilinguale Kindergärten, die Pädagog\*innen sofort in ihren Kindergartenalltag integrieren können.

„Sehr gut moderiert, geleitet und immer wieder den Kindergarten als Fokus zurück ins Boot geholt.“

Teilnehmerin eines Seminars für Pädagog\*innen



Die Kinder entdecken ihre eigenen Sprachwelten durch das Malen von Sprachporträts zum Thema „Wo fühle ich die Sprache in mir und warum?“.

### Workshop für Kindergartenkinder

Im Kinderworkshop „Sprachschätze entdecken“ (ab 3 Jahren) wird das Sprachbewusstsein der Kinder bereits in jungen Jahren geweckt. Durch einen spielerischen Zugang und kreative Übungen beschäftigen sich die Kinder bewusst mit Sprache. Je früher sie damit beginnen, umso mehr profitiert ihre sprachliche Entwicklung. Alle Kinder in der Gruppe erfahren eine positive Einstellung zu Mehrsprachigkeit und das allgemeine Interesse für Sprache wird geweckt.

Die mehrsprachigen Kinder fühlen sich bestärkt, weil ihre Sprachen wahrgenommen und akzeptiert werden. Die einsprachigen Kinder lernen früh, Unterschiede bei Menschen anzunehmen und sie als natürlich zu betrachten.



„Viele nützliche Tipps und Spiele für den Alltag im Kindergarten.“

Teilnehmerin eines Seminars für Pädagog\*innen

## 2.3. Interkulturelle Kommunikation & interkulturelle Kompetenz im Unternehmen

Linguamulti bietet Trainings für den Umgang mit sprachlich und kulturell heterogenen Teams und Kund\*innen im Unternehmen an.

### Thematische Schwerpunkte:

Interkulturelle Kommunikation und interkulturelle Kompetenz

- > Konzepte kulturspezifischer Denk-, Handlungs- und Kommunikationsmuster in der Arbeitswelt verstehen
- > Bewusstmachen der eigenen kulturellen Identität und der des Gegenübers
- > Wahrnehmung sprachlicher und kultureller Unterschiede in heterogenen Teams und von Partner\*innen des Unternehmens und der Umgang damit
- > Umgang mit der kulturellen und gesellschaftlichen Dimension von Sprache
- > Strategien, um Konflikte über kulturelle und sprachliche Grenzen hinweg zu lösen und Missverständnisse abzuklären oder ihnen vorzubeugen
- > Nutzung einer Lingua franca (z.B. Englisch) und wie trotz Herausforderungen eine gute Kommunikation stattfinden kann



Tiefgreifende Kulturkonzepte sind nicht sofort nachvollziehbar. In den Trainings gehen wir diesem Thema mit den Mitarbeiter\*innen gemeinsam nach.

### Kulturelle Charakteristika der Kommunikation im Arbeitsalltag

- > Hierarchien und Rollenbilder
- > Genderrollen und Genderbeziehungen
- > Höflichkeit und Gastfreundlichkeit
- > Formelles und informelles Kommunizieren, verschiedene Kommunikationsstile
- > Umgang mit Vorurteilen
- > Geschäftsanbahnung (z.B. Verträge)
- > Umgang mit Zeit und Geld (z.B. Prioritätensetzung)
- > Bedeutung von Ausdrücken, Worten, Phrasen, sprachlichem Verhalten in verschiedenen kulturellen Kontexten
- > Nonverbale und paraverbale Kommunikation

Das erfolgreiche Management von Interkulturalität und Mehrsprachigkeit im Unternehmen steigert dessen Professionalität und Qualität, erhöht die Effizienz und langfristig die Effektivität. Es bestärkt den sozialen Zusammenhalt, minimiert Konflikte und Reibungsverluste, überholt die Konkurrenz und kann zur Erschließung neuer internationaler Kund\*innen und Märkte dienen.

„Eine wichtige und notwendige Institution in einer multikulturellen Welt.“

Sonja Brauner (Psycho- und Traumatherapeutin, Sozialpädagogin) über Linguamulti

Die Mitarbeiter\*innen schärfen den Blick für die eigene kulturelle Prägung und gewinnen damit wertvolles Know-how für die Zusammenarbeit mit Kolleg\*innen und Geschäftspartner\*innen aus anderen Kulturen.



Wir unterstützen Eltern dabei, die Mehrsprachigkeit in ihrer Familie erfolgreich umzusetzen.

## 2.4. Mehrsprachige Familien

Familien, in denen mehrere Sprachen gesprochen werden, stehen im Alltag oft vor besonderen Herausforderungen. Um Eltern mehrsprachig aufwachsender Kinder zu unterstützen und ihnen Antworten auf ihre zahlreichen Fragen zu geben, bietet Linguamulti ein breites Angebot für die Beratung mehrsprachiger Familien an:

- > Workshops
- > Einzelberatungen (auch online)
- > Vorträge
- > Weiterbildungen

Die Workshops, Vorträge und Weiterbildungen können direkt in unserem Zentrum besucht werden oder von Institutionen (z.B. Kindergärten) gebucht und dort abgehalten werden.

Während der *Beratungen* erhalten Eltern wichtige Informationen zur kindlichen Sprachentwicklung. Es werden konkrete Alltagssituationen besprochen und Probleme sowie mögliche Lösungen analysiert. Es gibt viel Zeit für individuelle Fragen und für den persönlichen Austausch zwischen den Eltern.

„Thank you for giving my languages power and self-confidence.“

Mutter beim Elternworkshop



## 2.5. Weitere Wirkungsbereiche

Zusätzlich zu den bereits vorgestellten Angeboten unterstützt und bildet Linguamulti Fachkräfte weiter, die mit mehrsprachigen Menschen arbeiten.

Zu dieser Zielgruppe zählen unter anderem:

- > Ehrenamtliche Mitarbeiter\*innen
- > Freizeitpädagog\*innen
- > Sozialarbeiter\*innen
- ... und viele weitere mehr!

Wichtige Themen, die in diesen Weiterbildungen häufig behandelt werden: *Migration, Flucht, Integration, Diskriminierung und Kommunikation*. Gerade in diesen sensiblen und emotionsbehafteten Bereichen braucht es einen professionellen und fachlichen Umgang. Dafür bietet Linguamulti *Workshops, Vorträge und Weiterbildungen* an.

Gerne entwickeln wir Trainings und Coachings, die an die Bedürfnisse unserer Kunden angepasst sind.

„Menschen, die sich wahrgenommen und wertgeschätzt fühlen, rücken zusammen und Sprachen, die gepflegt werden, bereichern einander in ihrem Wachstum!“

Zwetelina Ortega (Gründerin)

Sprachbildung hat viele Gesichter! Hier arbeiten wir mit selbstgemachtem Salzteig und stärken sprachlich konzeptuelle Fähigkeiten bei den Kindern der Kindergruppe Viverica.

## Kapitel 3

### Die LIMU Academy



#### 3.1. Deutschlernen für Kinder

Zu Linguamulti gehört auch die Sprachakademie für Kinder, die *LIMU Academy*. Diese bietet *Deutschkurse für Kinder von 2 bis 10 Jahren* an. In den Sprachkursen in Kleingruppen mit maximal 6 Kindern stehen Aktivitäten wie Spielen, Lesen, Basteln, Malen und Singen im Vordergrund. Durch eine Kombination dieser kreativen Tätigkeiten mit sprachlichen Inhalten und Strukturen lernen die Kinder das Deutsche besonders nachhaltig. Die Schulkinder beschäftigen sich zusätzlich durch kreative Lese- und Schreibaufgaben intensiv mit der Schul- und Bildungssprache Deutsch.

In der LIMU Academy werden je nach Alter der Kinder verschiedene Kurse angeboten:

- > Kindergarten (2-4 Jahre)
- > Vorschule/letztes Kindergartenjahr (5-6 Jahre)
- > Volksschule (6-10 Jahre)

„Im Laufe der Jahre bin ich vielen Kindern und Jugendlichen begegnet, die Deutsch zwar sehr gut konnten, diese Sprache aber immer noch als etwas Fremdes, nicht ihres, spürten. Sie dachten bei Deutsch nur an Noten und an den Rotstift, der die Fehler hervorhebt. Ich wollte, dass die Kinder Deutsch mögen. Wer eine Sprache mag, wird sich bald in ihr wohlfühlen. Wer sich in einer Sprache wohlfühlt, lernt sie besser und schneller, hat damit Erfolg. Es ist eine wunderbare Spirale nach oben. Ich wollte eine Sprachakademie, in der die Kinder Deutsch lieben lernen.“

Zwetelina Ortega (Gründerin)

In der LIMU Academy gibt es auch die Möglichkeit, Einzelstunden zu buchen und so individuell auf die Sprachbedürfnisse des Kindes einzugehen. Die Einzelstunden können auch online gebucht und somit von überall auf der Welt besucht werden.

In den Ferien werden *Deutsch-Intensivkurse* angeboten, in denen die Kinder kurz vor Semesterbeginn noch mal tief in die deutsche Sprache eintauchen.

→ [www.limu.academy](http://www.limu.academy)



### 3.2. Das LIMU-Team



Uns ist es besonders wichtig, dem Kind zu zeigen, dass sein sprachlicher und kultureller Hintergrund wertgeschätzt wird und für den Deutscherwerb hilfreich ist. Den kulturellen Alltag der eigenen Erstsprache kennt das Kind sehr gut und kann ihn in den Sprachkursen mit dem der deutschen Sprache vergleichen. Dadurch wird das Lernen und Umgehen mit Sprachen für das Kind viel persönlicher und motivierender. Es spürt, dass sein mitgebrachtes sprachliches und kulturelles Wissen nützlich und wertvoll ist.

### 3.3. Die LIMU Academy wird 6 Jahre alt



„Our daughter is super excited every Saturday when she joins your classes.“

Mutter einer Kursteilnehmerin



„I want you to know how very much I (and my children) appreciated the patience, dedication, and creativity their tutors have shown.“

Mutter von Teilnehmer\*innen am Einzelunterricht



## Kapitel 4 Blog im „Standard“

Auf derStandard.at bloggt die Gründerin Mag.<sup>a</sup> Zwetelina Ortega über gelebte Mehrsprachigkeit in der Familie, der Schule, im Kindergarten und im Alltag.

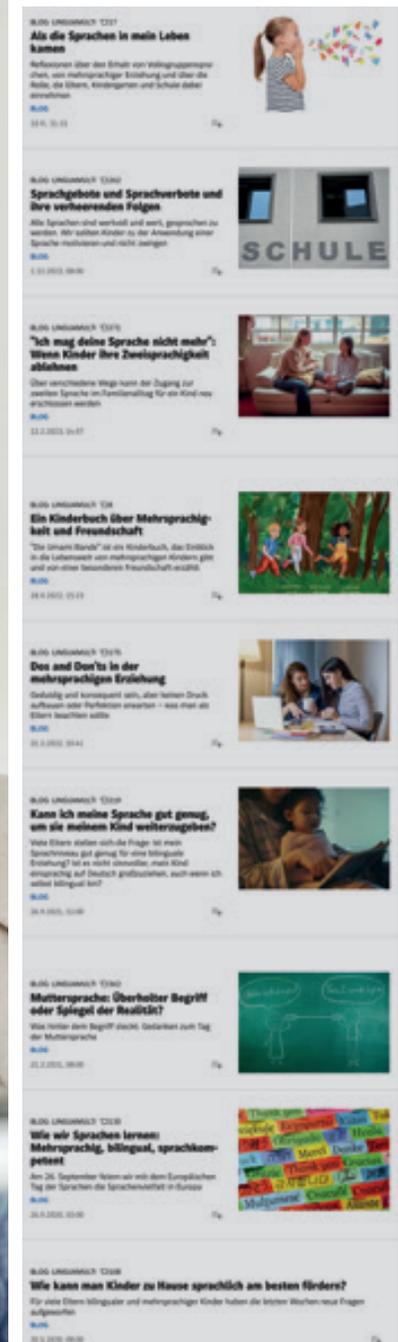
Seit dem ersten Blogbeitrag am 15. Jänner 2016 sind bereits 33 weitere Beiträge erschienen. Eine stetig wachsende Leser\*innenschaft und Community tauscht sich rege über die sprachbezogenen Themen aus und trägt dazu bei, dass Sprache und Mehrsprachigkeit einen wichtigen Platz im öffentlichen Diskurs einnehmen.

### Die beliebtesten Blogbeiträge:

- > „Sprachgebote und Sprachverbote und ihre verheerenden Folgen“ (1. Dezember 2023)
- > „Der Akzent - Fluch oder Segen?“ (23. Jänner 2020)
- > „Muttersprache: Überholter Begriff oder Spiegel der Realität?“ (21. Februar 2021)
- > „Ich mag deine Sprache nicht mehr“: Wenn Kinder ihre Zweisprachigkeit ablehnen“ (22. Februar 2023)

„Our twin boys move almost effortlessly between their three languages. I am also a proud papa because of this, just like the ones in your article!“

Blogleser und Papa 5-jähriger Zwillinge



## Kapitel 5 Auswahl unserer Publikationen

### „Elf sprachpädagogische Prinzipien, Begleitbroschüre zu den Lehrvideos des Sprachpädagogischen Rahmenkonzeptes“, 2024

- > In Kooperation mit der Privaten Pädagogischen Hochschule Burgenland und dem Land Burgenland
- > Zusatzmaterial zur Klärung und Festigung des Sprachpädagogischen Rahmenkonzeptes
- > Begleitmaterial zu den Lehrvideos, die die Implementierung des Rahmenkonzeptes darstellen
- > Die dazugehörigen Lehrvideos wurden von Mag.<sup>a</sup> Zwetelina Ortega konzipiert und mit ihr als Sprecherin gedreht

### Handreichung für Eltern und Pädagog\*innen: „Mit mehreren Sprachen aufwachsen“, 2022

- > In Kooperation mit dem Hrvatski Centar
- > Die Sprachenvielfalt von zwei- und mehrsprachigen Familien bewahren und Pädagog\*innen unterstützen, das Burgenländischkroatische und alle weiteren gesprochenen Sprachen an die nächste Generation weiterzugeben



→ [www.bildung-bgld.gv.at](http://www.bildung-bgld.gv.at)



### Handbuch: „Bilingualität leben - Fokus auf die Grenzregionen“, 2022

- > BIG\_ling - Projekt der Europäischen Union in Kooperation mit Kinderfreunde Wien
- > Konsortium aus 8 Projektpartnern in Österreich und der Slowakei
- > Einblick in gängige Modelle, Methoden und Best-Practice-Beispiele, wie in der Grenzregion Österreich/Slowakei die Umsetzung von Bilingualität, vor allem in Kombination mit Deutsch und Slowakisch, gut gelingen kann
- > Die dazugehörige Videoreihe „BIG\_ling“ wurde in Zusammenarbeit mit Linguamulti entwickelt und mit Zwetelina Ortega als Sprecherin gedreht.



→ <https://www.youtube.com/@euprojektwienerkinderfreu8868/videos>

### Kinderbuch: „Die Umami Bande“, 2022

- > Über Freundschaften und Abenteuer, welche die Neugierde auf die vorhandene Sprachvielfalt wecken. Sprache wird mit allen Sinnen gelernt, auch mit dem Geschmackssinn! Erschienen im Verlag Amiguitos

### Bildung im Mittelpunkt (BiM), 2019

- > Konzipierung und Verfassung des Leitfadens für Freizeitpädagogik „Unsere Schule spricht viele Sprachen“



→ <https://www.bildung-wien.at/home/aktuelles/27>

## Kapitel 6 Unsere Zusammenarbeit

### 6.1. Begleitung großer Projekte

#### EU-Förderprojekt: Bildungsk Kooperationen in der Grenzregion SK-AT\_bilingual, 2020-2023

- > Zwetelina Ortega als externe Koordinatorin der Arbeitsgruppe „Innovative Bildungsansätze für Bilingualität in der SK-AT-Grenzregion in Ballungszentren“
- > Entwicklung folgender Inhalte und Produkte:
  - > Sensibilisierungskampagne in Form einer Wanderausstellung mit Roll-ups, begleitenden Fachvorträgen und Multimedia-Produkten
  - > Handreichung mit relevanten thematischen Inhalten für die jeweiligen Regionen
- > Thematische Schwerpunkte: Förderung lebensweltlicher Sprachen und Nachbarsprachen, Sensibilisierung der Öffentlichkeit, von Politik und Pädagog\*innen und Begleitung der Eltern

„Wir können nun bereits auf eine wunderbare 8-jährige Zusammenarbeit im Rahmen sehr erfolgreicher EU-Sprachenprojekte zurückblicken, deren fachliche Weiterentwicklung und Tiefe in der Qualität der Professionalisierung u.a. dem Engagement und der Professionalität von Zwetelina Ortega zu verdanken sind.“

Karin Steiner, Bildungswissenschaftlerin, Kinderfreunde Wien



Startschuss für das sprachpädagogische Rahmenkonzept für zweisprachige Kindergärten im Burgenland.

#### Implementierung des Sprachpädagogisches Rahmenkonzepts: PPH Burgenland, seit 2023 laufend

- > Ziel: Mehrsprachigkeit in Kindergärten fördern und die Professionalität der Elementarpädagog\*innen sowie des Personals in Kinderbildungs- und Kinderbetreuungseinrichtungen durch Schulung und Begleitung verbessern
- > Anwendung der beschriebenen sprachpädagogischen Prinzipien für die praktische Arbeit in zwei- oder mehrsprachigen elementaren Bildungseinrichtungen
- > mehrstufige Ausrollung über zwei Jahre (Beginn: September 2023)

### 6.2. Kooperationspartner\*innen

Dies ist eine Auswahl unserer Kooperationspartner\*innen, für die wir Konzepte und Projekte rund um Mehrsprachigkeit und Sprachförderung erstellt oder mitgestaltet haben:

#### Kinderfreunde Wien, seit 2022 laufend

- > Konzeption und Durchführung des Lehrgangs „Vertiefende Qualifizierung von Sprachkoordinator\*innen in drei Modulen“, dieser wurde vom Bildungsministerium dem Lehrgang „Frühe sprachliche Förderung“ gleichgestellt

#### Institut für Kindergarten- und Hortpädagogik (IKH):

- > Konzipierung der Tagung „Wenn Sprache entsteht - Frühkindliche Sprachförderung kreativ denken und hinterfragen“ (am 23. Oktober 2019)
- > Konzipierung der Tagung „Angeworben?! Flüchtlingskinder im Kindergartenalltag begleiten“ (am 8. November 2016)

### Verein „Großes Schiff“, 2016–2020

- > Konzipierung und Leitung des Kurzlehrgangs „Mehrsprachige Kinder begleiten und fördern“ für Kindergruppenbetreuer\*innen, Freizeit- und Elementarpädagog\*innen
- > Konzipierung und Leitung eines Workshops auf Spanisch für Eltern zu mehrsprachiger Erziehung mehrmals im Jahr

### Kindergarten „Laterne“, 2018

- > Konzepterstellung für den multilingualen Kindergarten

### Kroatisches Zentrum/Hrvatski centar, seit 2016 laufend

- > fachliche Begleitung der pädagogischen Fachkräfte
- > Weiterbildungen und Vorträge für Eltern und die burgenländisch-kroatische Community



Linguamulti begleitet die bilinguale Kindergruppe Viverica der Burgenländischen Kroaten in Wien seit 2016.



## 6.3. Auswahl unserer Kund\*innen

Wir vermitteln unsere Expertise in mehrsprachiger Erziehung, Sprachförderung, interkultureller Kommunikation und Sprachvermittlung einer großen Zahl an Institutionen, Vereinen und Bildungseinrichtungen in Österreich, Deutschland und Bulgarien:

- > Abteilung Integration und Diversität (MA 17) - Wien
- > Abteilung Kindergärten - Land Niederösterreich
- > Abteilung Kindergärten (MA 10) - Wien
- > Adelante, Centro Cultural Hispano - Salzburg
- > Bildung im Mittelpunkt (BiM) - Wien
- > Bundeselternnetzwerk der Migrantenorganisationen für Bildung & Teilhabe (bbt) - Berlin
- > Bundesministerium Europäische und internationale Angelegenheiten (BMEIA) - Österreich
- > Caritas Bildungszentrum (CarBiz) - Wien
- > Christian-Albrechts-Universität zu Kiel (CAU) - Kiel
- > Die Kinderfreunde - Wien
- > Hueber Verlag - München
- > Institut für Kindergarten- und Hortpädagogik (IKH) - Wien
- > Institut Interkulturelle Pädagogik der VHS OÖ - Land Oberösterreich
- > Instituto Cervantes - Berlin, Bremen, Wien, Hamburg
- > Integrationsbüro der Stadt Linz - Linz
- > International Children's Creativity Centre - Sofia (Bulgarien)

- > Kindergarten „Froschkönig“ des Institute of Science and Technology Austria (ISTA) - Österreich
- > KiTa Bremen - Bremen
- > KIWI-Akademie (Kinder in Wien) - Wien
- > Kroatisches Zentrum/Hrvatski Centar - Wien
- > Landesinstitut für Schule (LIS) - Bremen
- > Mehrsprachige Kindergruppe „La Rueda“ - Wien
- > Ministerium für Bildung und Kindertagesförderung - Land Mecklenburg-Vorpommern
- > Montessori Verein - Österreich
- > Multilingualer Kindergarten „Laterne“ - Wien
- > Pädagogische Hochschule (PH) - Wien, NÖ, Tirol, Vorarlberg, OÖ, Burgenland
- > Private Pädagogische Hochschule der Diözese Linz (PHDL) - Linz
- > Privatkindergarten Schmetterling Heiligenstadt - Wien
- > Referat Elementarpädagogik - Land Burgenland
- > Schulverein „De La Salle“ - Wien
- > „Spacelab\_Kreativ“, Verein Wiener Jugendzentren - Wien
- > Verein Binationaler Familien und Partnerschaften - Bremen, Hannover
- > Verein „Frauen-Initiative bikultureller Ehen und Lebensgemeinschaften (FIBEL)“ - Wien
- > Verein „Großes Schiff“ - Wien
- > Volkshochschule Bremerhaven - Bremerhaven
- > Wirtschaftsförderungsinstitut der Wirtschaftskammer Österreich (WIFI) - Österreich

## Kapitel 7

# In der akademischen Ausbildung

Zwetelina Ortega bietet an Pädagogischen Hochschulen in Österreich und an Universitäten in Österreich und Deutschland Lehrveranstaltungen zu *Mehrsprachigkeitsdidaktik, Sprachbildung und zu vielen weiteren Themen* an. Zielgruppen sind Lehramtsstudierende und Elementarpädagog\*innen.

### Private Pädagogische Hochschule der Diözese Linz (PHDL)

- > Seminar „*Sprachkompetenz und Mehrsprachigkeit*“
- > Vorlesung „*Mehrsprachigkeit im lebensweltlichen Kontext*“ im Rahmen des Bachelorstudiums Elementarpädagogik, laufend

### Private Pädagogische Hochschule Burgenland

- > Vorlesung „*Interkulturelle Aspekte der Pädagogik – Kulturspezifische Erziehungsmodelle*“
- > Vorlesung „*Aktuelle bildungswissenschaftliche Herausforderungen: Sprachliche Bildung und Mehrsprachigkeit in Schule und Gesellschaft*“ im Rahmen des Bachelor- und Masterstudiums Primarstufe sowie Sekundarstufe, laufend

### Romanisches Seminar, Christian-Albrechts-Universität zu Kiel

- > *Mehrsprachigkeit in Gesellschaft und Schule*, in Kooperation mit Prof. Dr. phil. Ulrich Hoinkes, im Sommersemester 2023

### Institut für Romanistik der Universität Wien

- > „*Gelebte Mehrsprachigkeit und Plurikulturalität kritisch und kreativ denken*“, Leitung: Dr. Mario Rossi und Mag.<sup>a</sup> Zwetelina Ortega, bis 2022

### Die Studierenden lernen ...

- ... die sprachlich-kulturellen Ressourcen der Schüler\*innen in den Unterricht einzubinden und für das Erlernen der jeweiligen Materie sowie der Fächer zu nutzen.
- ... Wissen zur Sprachentwicklung und zu Identitätsprozessen mehrsprachiger Schüler\*innen.
- ... Schüler\*innen zu zeigen, welche Vorteile ihnen ihre Mehrsprachigkeit im Laufe des Lebens bringt.
- ... konkrete Unterrichtssequenzen und Methoden für den Unterricht in mehrsprachigen Klassen zu erarbeiten.





## Kapitel 8 Presse

Eine Auswahl der Medienberichte über Linguamulti und die LIMU Academy:

### [Südwestrundfunk, Baden-Baden - Interview \(Februar 2024\)](#)

> [Zwetelina Ortega zum internationalen Tag der Muttersprache](#)

### [„Die Furche“ - Interview \(Dezember 2023\)](#)

> [„Zwetelina Ortega über Mehrsprachigkeit: ‚Kinder sind viel offener‘“](#)

### [Saarländischer Rundfunk - Interview \(September 2023\)](#)

> [Zwetelina Ortega zum europäischen Tag der Sprachen](#)

### [„Wiener Zeitung“ - Podcast \(September 2023\)](#)

> [„Welche Sprache Eltern mit ihren Kindern sprechen sollen“](#)

### [„Babymamas“ - Artikel \(März 2023\)](#)

> [„Mehrsprachige Familien - Wie wir Kinder sprachlich gut begleiten!“](#)

### [Deutschlandfunk Kultur - Interview \(Februar 2023\)](#)

> [„Muttersprache - Kann es wirklich nur eine geben?“](#)

### [„das Biber“ - Interview \(Juni 2021\)](#)

> [„Darf ich mit meinem Sohn in der Straßenbahn auf Bosnisch sprechen?“](#)

### [ORF Radiokolleg \(Mai 2021\)](#)

> [„Ich verstehe! Ein Plädoyer für die Mehrsprachigkeit“](#)

### [Novi Glas - Podcast \(September 2020\)](#)

> [„Die ungenutzten Sprachtalente“](#)

### [Melange Bulgaren - Artikel \(September 2018\)](#)

> [„От 2 до 6: Немски за най-малките“](#)

# L I N G U A M U L T I

Mehrsprachige Erziehung & kreative Sprachförderung

E-Mail: [z.ortega@linguamulti.at](mailto:z.ortega@linguamulti.at)

[www.linguamulti.at](http://www.linguamulti.at)



Mit Spiel & Spaß Deutsch lernen!

E-Mail: [academy@linguamulti.at](mailto:academy@linguamulti.at)

[www.limu.academy](http://www.limu.academy)



## Kontakt

Staudgasse 84/14, 1180 Wien, Österreich

Telefon: +43 676 966 97 75

 Linguamulti  [linguamulti\\_limu](https://www.instagram.com/linguamulti_limu)

### Impressum

Verantwortlich für den Inhalt: Linguamulti und LIMU Academy, Mag.<sup>a</sup> Zwetelina Ortega  
Lektorat: Mag.<sup>a</sup> Belinda Mautner; Gestaltung: Laura Sauter, Gerald Waibel; Fotos: Magdalena Possert,  
Zoe Opratko, Dominika Letko, PPH Burgenland, Kinderfreunde Wien, Linguamulti  
Wien, 2024